

Glossar Anlaufstellen Eingliederungshilfe: Deutsch – Spanisch

Deutsch	Spanisch	Deutsche Erklärung	Spanische Erklärung
Anlaufstellen und Leistungen	Puntos de contacto y servicios		
Gesundheitsamt	Departamento de sanidad	<p>Gesundheitsämter sind Behörden, die Aufgaben des öffentlichen Gesundheitsdienstes erfüllen. Hierzu zählen:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Gesundheitsschutz, • Gesundheitsförderung, • Schuleingangsuntersuchungen, • Jugendpsychiatrischer Dienst (JpD). <p>Eltern von Kindern mit Behinderung, oder von Kindern die von Behinderung bedroht sind, brauchen ein Gutachten vom JpD. Dieser ist ansässig beim örtlichen Gesundheitsamt. In Hamburg sind diese oft beim jeweiligen Bezirksamt angesiedelt.</p>	<p>Los departamentos de sanidad son autoridades que llevan a cabo tareas de servicio de salud pública.</p> <p>Estas incluyen:</p> <ul style="list-style-type: none"> • la protección de la salud, • la promoción de la salud, • exámenes médicos antes del comienzo de la escuela primaria, • servicio de psiquiatría juvenil (JpD). <p>Los padres de niños con discapacidad o en riesgo de quedar discapacitados necesitan un informe del Servicio de psiquiatría juvenil. Este se encuentra en el departamento de sanidad local. En Hamburgo, estos departamentos de sanidad locales suelen estar ubicados en la oficina del distrito correspondiente.</p>

<p>Interdisziplinäre Frühförderstellen (IFF)</p>	<p>Centros interdisciplinarios de intervención temprana (IFF)</p>	<p>Frühförderstellen sind Einrichtungen, in denen medizinisch-therapeutische und pädagogische Fachkräfte interdisziplinär zusammenarbeiten. Sie dienen der Früherkennung, Behandlung und Förderung von Kindern von 0 Jahren bis zur Einschulung, um eine drohende oder bereits eingetretene Behinderung zu erkennen und durch gezielte Förder- und Behandlungsmaßnahmen auszugleichen oder zu mildern. Die Beratung und Unterstützung der Eltern sind kostenlos. Frühförderung soll betroffene Kinder bereits vorbeugend durch geeignete Maßnahmen in ihrer Entwicklung unterstützen. In Hamburg können alle Kinder, die es benötigen, von 0 Jahren bis zu ihrer Einschulung Interdisziplinäre Frühförderung als Komplexleistung oder heilpädagogische Leistungen erhalten.</p>	<p>En los centros de intervención temprana trabajan juntos especialistas médicos, terapéuticos y educativos de manera interdisciplinaria. Se encargan de del diagnóstico temprano, el tratamiento y el apoyo de los niños desde los 0 años hasta que comienzan la escuela, con el fin de identificar una discapacidad inminente o ya existente y compensarla o mitigarla mediante medidas específicas de apoyo y tratamiento. El asesoramiento y el apoyo a los padres es gratuito. La intervención temprana tiene como objetivo fomentar el desarrollo de los niños afectados de manera preventiva y a través de medidas adecuadas. En Hamburgo, todos los niños que lo necesitan pueden recibir intervención temprana interdisciplinaria como servicio complejo o servicios de educación curativa desde los 0 años hasta el inicio de la escuela primaria.</p>
---	--	---	--

<p>Jugend- psychiatrischer Dienst (JpD)</p>	<p>Servicio de psiquiatría juvenil</p>	<p>Der Jugendpsychiatrische Dienst bietet Eltern Rat und Unterstützung bei der Erkennung, Behandlung und Rehabilitation von:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Entwicklungsstörungen, • Verhaltensauffälligkeiten, • seelischen Problemen, • psychische und psychosomatische Erkrankungen und • drohende oder offenbare geistige, seelische und mehrfache Behinderungen. <p>Außerdem unterstützt der JpD Kinder und Jugendliche in akuten psychischen Krisen.</p> <p>Zu den Kernaufgaben gehört die Begutachtung von entwicklungsauffälligen und behinderten Säuglingen, Kindern und Jugendlichen und das Erstellen notwendiger Gutachten für Maßnahmen der Eingliederungshilfe.</p>	<p>El Servicio de psiquiatría juvenil ofrece a los padres asesoramiento y apoyo en la identificación, tratamiento y rehabilitación de:</p> <ul style="list-style-type: none"> • trastornos del desarrollo, • problemas de conducta, • problemas de salud mental, • enfermedades mentales y psicósomáticas y • discapacidades mentales, psicológicas y múltiples, inminentes o evidentes. <p>El Servicio de psiquiatría juvenil también apoya a niños y jóvenes en crisis psicológicas agudas. Las tareas principales incluyen la evaluación de bebés, niños y jóvenes con desarrollo deficiente y discapacitado y la redacción de los informes necesarios para las medidas de ayuda a la integración.</p>
--	---	--	--

<p>Komplexleistungen der Früherkennung und Frühförderung</p>	<p>Servicios complejos para la detección temprana y la intervención temprana</p>	<p>Komplexleistung bedeutet, dass die Frühförderung sich aus verschiedenen Leistungen zusammensetzt und sie von verschiedenen Leistungsträgern (Krankenversicherung, Eingliederungshilfe und bei Kindern mit einer seelischen Behinderung zudem Kinder- und Jugendhilfe) finanziert wird. Die Leistungen der Frühförderung sind:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Früherkennung (medizinische Leistungen) • Frühförderung (therapeutische Angebote) • Nichtärztliche therapeutische, heil- und sonderpädagogische, psychologische und psychosoziale Leistungen. 	<p>Un servicio complejo significa que la intervención temprana se compone de varios servicios y está financiada por varios proveedores de servicios (seguro médico, asistencia de integración y, para niños con discapacidad mental, además bienestar infantil y juvenil). Los servicios de intervención temprana incluyen:</p> <ul style="list-style-type: none"> • detección temprana (servicios médicos) • intervención temprana (ofertas terapéuticas) • Servicios terapéuticos, curativos y educativos especiales, psicológicos y psicosociales no médicos.
---	---	--	---

<p>Kostenübernahme Eingliederungshilfe</p>	<p>Cobertura de costes para la ayuda a la integración</p>	<p>Eingliederungshilfe ist für Familien kostenfrei. In der Regel werden die Kosten für heilpädagogische Leistungen und Komplexleistungen im Sozialamt beantragt. Für Kinder ab 3 Jahren kann die Frühförderung auch in den Tageseinrichtungen stattfinden. Das wird Eingliederungshilfe genannt. Die Beantragung findet dann im Jugendamt in der Abteilung Kindertagesbetreuung mit der Beantragung des Kita- Gutscheins statt.</p>	<p>La asistencia a la integración es gratuita para las familias. Por regla general, los costes de los servicios de educación curativa y de servicios complejos se solicitan en la Oficina de servicios sociales. Para los niños de 3 años o más, la intervención temprana también puede realizarse en guarderías infantiles. Esto se llama asistencia para la integración. A continuación, la solicitud se realiza en la Oficina de bienestar juvenil en el departamento de asistencia infantil en guarderías solicitando el vale de guardería (Kita-Gutschein).</p>
<p>Medizinische Diagnostik, Therapie und Förderung in Sozialpädiatrischen Zentren (SPZ)</p>	<p>Diagnóstico médico, terapia y apoyo en centros sociopediátricos (SPZ)</p>	<p>Die Sozialpädiatrie stellt innerhalb der Kinder- und Jugendmedizin einen Bereich dar, der sich weniger mit der Behandlung einzelner, konkreter Krankheiten befasst, sondern versucht, eine ganzheitliche Behandlung zu ermöglichen. In den SPZ werden Kinder behandelt, die aufgrund der Art, Schwere und Dauer ihrer Behinderung nicht von niedergelassenen Ärzt*innen</p>	<p>Dentro de la medicina infantil y del adolescente, la pediatría social es un área que no se preocupa tanto por el tratamiento de enfermedades individuales y específicas, sino que permite un tratamiento holístico. Los centros sociopediátricos (SPZ) tratan a niños que, debido al tipo, a la gravedad y a la duración de su discapacidad, no pueden ser tratados</p>

		<p>oder durch Interdisziplinäre Frühförderstellen behandelt werden können.</p> <p>Eine wichtige Aufgabe der Sozialpädiatrie ist auch, die Entwicklung von Kindern zu beurteilen. In Hamburg gibt es drei sozialpädiatrische Zentren: Das „Werner-Otto-Institut“, das „Institut für Neuro- und Sozialpsychiatrie“ sowie das „Zentrum für Kindesentwicklung“. Es bedarf einer Überweisung einer Kinderärztlichen oder Kinder- und Jugendpsychiatrischen Praxis für eine Behandlung oder Diagnostik.</p>	<p>por médicos en ejercicio o por centros interdisciplinarios de intervención temprana.</p> <p>Una tarea importante de la pediatría social es evaluar el desarrollo de los niños. En Hamburgo hay tres centros sociopediátricos: el “Instituto Werner Otto”, el “Instituto de Psiquiatría Neuro y Social” y el “Centro para el Desarrollo Infantil”. Se requiere una derivación sanitaria de un pediatra o de un consultorio psiquiátrico de niños y adolescentes para el tratamiento o el diagnóstico.</p>
--	--	---	---